

Giunta alla sua tredicesima edizione, la rassegna internazionale di drammaturgia contemporanea *In altre parole* è ancora adesso un appuntamento imprescindibile per professionisti e semplici appassionati, per tutti coloro che desiderano conoscere le voci più rappresentative del panorama teatrale internazionale e che, attraverso gli spettacoli proposti, gli incontri con gli autori, le conferenze e i seminari, intendono riscoprire la forza, la bellezza, il senso della parola in scena. Per la sezione spagnola, questa edizione ospiterà testi di Jordi Casanovas, Denise Despeyroux e Yolanda García Serrano. Organizzato dall'Università di Roma Tre con il contributo della Real Academia de España en Roma e dell'Istituto Cervantes di Roma, l'evento è reso possibile grazie al sostegno di Acción Cultural Española (PICE).

coordinatore e curatore scientifico **Simone Trecca**

direttore artistico **Pino Tierno**

responsabile artistico **Ferdinando Ceriani**

supporto tecnico **Centro Multimediale del Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere (Università degli Studi Roma Tre)**

Info: simone.trecca@uniroma3.it



Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere



Con il contributo di



Programa de Internacionalización de la Cultura Española (PICE)
de Acción Cultural Española (AC/E)

In collaborazione con



e con il patrocinio di



Asociación Internacional de Teatro Siglo XXI (AITS21)

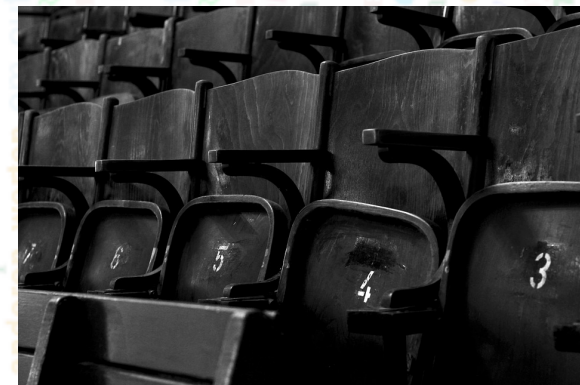
[InAltreParole]

Rassegna Internazionale di Drammaturgia
Contemporanea

XIII edizione

a cura di **PINO TIERNO e SIMONE TRECCA**

responsabile artistico **FERDINANDO CERIANI**



Roma, 6, 7 e 26 novembre 2019
ingresso libero

Realizzazione grafica: Centro Multimediale del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere



[InAltreParole]

Rassegna Internazionale di Drammaturgia
Contemporanea

XIII edizione

6 novembre 2019, ore 10.30

Real Academia de España

Gianicolo - Piazza San Pietro in Montorio, 8

Una nera tenerezza

di Denise Despeyroux

traduzione di Simona Di Giovenale

a cura di Loredana Scaramella

con Francesco Foti, Giacomo Faccini, Loredana Scaramella

violino Adriano Dragotta

chitarra Franco Tinto

assistente Francesca Visicaro

Una commedia storica dell'orrore (romantico). Un autore e regista teatrale ossessionato dalla figura di Maria Stuarda si trasferisce in una tenda da campeggio nei pressi del castello di Tutbury, dove la regina ha trascorso gran parte della sua cattività. La sua intenzione è entrare in contatto con il fantasma della tragica e ultima regina di Scozia. Congelato, dall'interno della sua tenda, l'autore dirige via Skype un'attrice e un attore che provano in una mansarda scalcinata. Non senza qualche difficoltà.

Seguirà un incontro con autrice, regista e cast moderato da Simone Trecca

7 novembre 2019, ore 18.30

Instituto Cervantes - sala Dalí

Piazza Navona, 91

La vendetta

di Jordi Casanovas

traduzione di Valentina Martino Ghiglia con Pino Tierno

a cura di Giovanni Anfuso

con Giandomenico Cupaiuolo, Ilaria Genatiempo

Una coppia si separa dopo anni di matrimonio. Il divorzio obbliga i due ad accordarsi su come suddividersi le ore di un figlio minorenne. Hanno fatto un patto. Sono giunti serenamente a questo patto. Però oggi, nella casa in cui hanno gettato le basi della loro storia comune e proprio quando sono sul punto di dirsi addio per evitare di fare altre vittime, il patto si rompe e qualcosa esplode.

Seguirà un incontro con autore, regista e cast moderato da Pino Tierno

ALTRE PAROLE... FUORI SCENA

Incontro sulla traduzione teatrale

a cura di Pino Tierno

7 novembre, ore 15.00

Biblioteca Casa delle Traduzioni

via degli Avignonesi, 32

26 novembre, ore 17:30

Real Academia de España

Gianicolo - Piazza San Pietro in Montorio, 8

Corri!

di Yolanda García Serrano

traduzione di Martina Vannucci

a cura di Veronica Cruciani

con Manuela Mandracchia, Jacopo Venturiero

Ci sono fratelli che fanno soffrire. È il caso di Kico, che si rifà vivo per sconvolgere la vita di Emma, la sua unica sorella.

Kico ha imparato a correre prima ancora che a camminare. Prima per scappare dalla madre, poi dai professori, e infine dalla polizia. Emma, invece, è sempre stata una brava bambina, che ha dovuto imparare presto a schivare i colpi che la vita in famiglia le riservava ogni giorno.

La morte della madre costringerà i due ad un confronto duro e, forse, per la prima volta sincero.

La lettura sarà preceduta da un incontro con autrice, regista e cast moderato da Ferdinando Ceriani

[IN ALTRE PAROLE]
RASSEGNA INTERNAZIONALE DI DRAMMATURGIA CONTEMPORANEA
XIII EDIZIONE

PRESENTA

IO, TRA LE ROSSE ROVINE DEL SECOLO

DI OLIVIER KEMEID

TRADUZIONE DI PAOLA DE VERGORI

CON

FEDERICA DE TORA, SOFIA GUIDI, VALERIO LEONI, MATTIA PARRELLA, VALERIO PERONI

A CURA DI

VALERIO LEONI

ASSISTENTE

MARCO BELLOMO

29 MARZO 2019, ORE 17.00
TEATRO ARGENTINA – SALA SQUARZINA

[IN ALTRE PAROLE]
RASSEGNA INTERNAZIONALE DI DRAMMATURGIA CONTEMPORANEA
XIII EDIZIONE

COORDINATORE

SIMONE TRECCA

DIRETTORE ARTISTICO

PINO TIERNO

RESPONSABILE ARTISTICO

FERDINANDO CERIANI

ORGANIZZA

DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE



Giovedì 28 marzo 2019
ore 15 - 17

**Le parole tra noi
Da un palcoscenico all'altro**

a cura di Pino Tierno

In collaborazione con il Festival di drammaturgia
internazionale contemporanea *In altre parole*

Fra incontri, letture e momenti di spettacolo nell'ambito della rassegna di drammaturgia internazionale *In altre parole*, un momento di riflessione sulla maniera migliore per traghettare l'universo linguistico e culturale proposto dal drammaturgo e su come assecondare e restituire la musicalità e l'essenza del suo testo.